



AN2

Intégrale des cantates de J. S. Bach

HANDEL AND HAYDN SOCIETY

IAN WATSON, chef

27 SEPTEMBRE 2015
SALLE BOURGIE

Couverture / Cover:

Guido Molinari, Montréal 1933 - Montréal 2004, *Bi sériel vert bleu*, 1967, acrylique sur toile, 254 x 205,7 cm. MBAM, achat, legs Horsley et Annie Townsend.

© Succession Guido Molinari / SODRAC (2015).

Photo MBAM, Christine Guest

Guido Molinari, Montreal 1933 - Montreal 2004. *Green blue Bi serial*, 1967, acrylic on canvas, 254 x 205.7 cm. MMFA, purchase, Horsley and Annie Townsend Bequest.

© Estate of Guido Molinari / SODRAC (2015).

Photo MMFA, Christine Guest

La Fondation Arte Musica présente
The Arte Musica Foundation presents

INTÉGRALE DES CANTATES DE JOHANN SEBASTIAN BACH : AN 2
THE COMPLETE CANTATAS OF JOHANN SEBASTIAN BACH: YEAR 2

Dimanche 27 septembre à 14 h / Sunday, September 27, at 2 p.m.

Handel and Haydn Society

Orchestre d'instruments d'époque et chœur

Period instrument orchestra and chorus

Harry Christophers, directeur artistique / Artistic Director

Chef et orgue /
Director and organ
Ian Watson

Sopranos
Margot Rood
Sonja DuToit Tengblad

Altos
Margaret Lias
Emily Marvosh

Ténors / Tenors
Jonas Budris
Patrick T. Waters

Basses
Bradford Gleim
David McFerrin

Hautbois / Oboes
Stephen Hammer
Priscilla Herreid

Violons / Violins
Christina Day Martinson
Susanna Ogata

Alto / Viola
Ann Garlid

Violoncelle / Cello
Guy Fishman

Contrebasse / Bass
Robert Nairn

PROGRAMME

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

Cantate *Meine Seel erhebt den Herren, BWV 10*

[Mon âme exalte le Seigneur / My soul praises the Lord]

Destination liturgique : fêtes de la Vierge

Liturgical purpose: Marian feast days

Première audition / First performance: Leipzig, 2 juillet 1724

Formation : soprano, alto, ténor, basse / chœur / [trompette], hautbois I-II, violons I-II, alto / basse continue

1. Chœur
2. Aria de soprano
3. Récitatif de ténor
4. Aria de basse
5. Duo pour alto et ténor avec choral
6. Récitatif accompagné de ténor
7. Choral

Cantate *Der Friede sei mit dir, BWV 158*

[Que la paix soit avec toi / Peace be with you]

Destination liturgique : troisième jour de la fête de Pâques

Liturgical purpose: Third day of Eastertide

Première audition / First performance: Leipzig, v./ca 1728-1731

Formation : soprano, basse / chœur / hautbois, violon / basse continue

1. Récitatif de basse
2. Aria de basse et choral pour soprano
3. Récitatif de basse
4. Choral

Cantate ***Wer sich selbst erhöhet, der soll erniedriget werden, BWV 47****
[Quiconque s'élève sera abaissé / He who exalts himself shall be humbled]

Destination liturgique : dix-septième dimanche après la Trinité
Liturgical purpose: Seventeenth Sunday after Trinity

Première audition / First performance: Leipzig, 13 octobre 1726

Formation : soprano, alto, ténor, basse / chœur / hautbois I-II, violons I-II,
alto, orgue obligé / basse continue

1. Chœur
2. Aria de soprano
3. Récitatif accompagné de basse
4. Aria de basse
5. Choral

Cantate ***Wer Dank opfert, der preiset mich, BWV 17***
[Celui qui offre l'action de grâces me rend gloire / He who gives thanks
praises me]

Destination liturgique : quatorzième dimanche après la Trinité
Liturgical purpose: Fourteenth Sunday after Trinity

Première audition / First performance: Leipzig, 22 septembre 1726

Formation : soprano, alto, ténor, basse / chœur / hautbois I-II, violons I-II,
alto / basse continue, orgue

Première partie

1. Chœur
2. Récitatif d'alto
3. Aria de soprano

Seconde partie

4. Récitatif de ténor
5. Aria de ténor
6. Récitatif de basse
7. Choral**

Ce concert est présenté sans entracte. / This concert is presented without intermission.

* Cantate du jour selon le calendrier liturgique. / Cantata of the day according to the liturgical calendar.

** Le choral final sera repris avec l'assemblée. / The finale chorale will be reprised with the audience.

Notes de programme

La cantate *Meine Seel erhebt den Herren* [Mon âme exalte le Seigneur] **BWV 10** n'est autre qu'un *Magnificat* destiné à l'office de Vêpres. Le texte n'est pas ici celui du *Magnificat* liturgique, mais un livret mêlant extraits de la traduction de Luther et libres paraphrases, adaptation de ce que l'on nomme le *Cantique de Marie*. Selon un procédé qui lui est cher, Bach ouvre l'œuvre par un grand chœur dans lequel viennent s'insérer, à intervalles espacés, les périodes du texte du choral. C'est donc une joyeuse *sinfonia* qui escorte les premiers versets du *Magnificat*, dans un mouvement concertant animé, avant que les sopranos n'entrent pour énoncer le cantique en *cantus firmus*. On peut se demander si ce n'est pas Marie elle-même que l'on entend dans l'aria de soprano. Pour chanter la louange du nom de Dieu dès ce premier air, une ritournelle animée répète, sur les énergiques ponctuations des croches, une sorte de mouvement perpétuel que se renvoient les différents pupitres, expression tout à la fois du bonheur de Marie et d'une louange adressée au Créateur dans ses œuvres. L'aria de basse développe un motif terrible, figurant la colère divine et retombant dans la chute promise aux puissants. Moment de grande intensité dans la méditation du duo avec choral, avant la petite doxologie conclusive.

Connue seulement par des copies tardives, *Der Friede sei mit dir* [Que la paix soit avec toi] **BWV 158** est destinée au troisième jour de la fête de Pâques. À l'apparition du Christ ressuscité répond le fervent appel à une mort libératrice. Le schéma spirituel se trouve donc centré sur deux foyers : la vision du Christ vainqueur du mal et de la mort, rachetant les fautes du pécheur, enchâsse au centre l'adieu au monde et l'appel à la félicité éternelle. En fait, la méditation de la cantate – ou plus précisément de ce que nous en connaissons – prend appui sur la salutation que le Christ vivant adresse à ses apôtres, après être apparu aux pèlerins sur la route d'Emmaüs. Les disciples sont encore dans les tourments du temps de la Passion qu'ils viennent de vivre. Et au travers du salut du Ressuscité, « Que la paix soit avec toi ! », trois fois énoncé, ils cherchent à se rasséréner dans l'amour divin. C'est alors qu'il devient possible d'envisager la paix de sa propre mort, comme le vieillard Siméon, dans la perspective de la béatitude éternelle. De cette œuvre sans doute incomplète, la structure est assez rudimentaire : une aria centrale, entremêlée à une strophe de choral, précédée et suivie par un récitatif, avant un bref choral conclusif. Cela n'exclut pas pour autant les grandes beautés de l'aria, un chef-d'œuvre dont on comprend mal qu'il soit à ce point isolé ici.

La cantate *Wer sich selbst erhöhet, der soll erniedriget werden* [Quiconque s'élève sera abaissé] **BWV 47** commente le double enseignement de l'évangile de ce dimanche, la guérison d'un malade le jour du sabbat et la place choisie par les convives. Le livret exhorte à l'humilité enseignée par le Christ, car elle est pour le chrétien une façon de se mettre à l'imitation du Rédempteur. Il convient par conséquent de prier Dieu pour qu'il aide le fidèle à maudire l'orgueil en cultivant la modestie et le dédain des vanités du monde terrestre. La construction de l'œuvre est très simple, en une arche parfaitement symétrique : autour d'un récitatif, chœur et aria de part et d'autre. Au récitatif central d'assumer l'essentiel de l'enseignement de la prédication, en lançant l'anathème sur l'orgueil qui corrompt la nature misérable de l'homme. Le grand chœur d'entrée propose une forte antithèse comme les aime Bach. Amplement développé, il met en œuvre le concert de l'ensemble instrumental qui soutient les voix, en style de motet. Une introduction purement instrumentale s'ouvre par un motif de déploration. Après quoi, le dialogue concertant énonce des éléments de la fugue vocale qui constitue l'essentiel du morceau. Cette fugue se déroule en deux sections, exposition et réexposition, séparées par un intermède. L'exposition énonce les deux segments de phrase de la citation évangélique, le premier, « Quiconque s'élève sera abaissé », comme sujet, ascendant puis descendant, le second, « Quiconque s'abaisse sera élevé », comme contre-sujet, descendant puis ascendant.

Le texte de la cantate *Wer Dank opfert, der preiset mich* [Celui qui offre l'action de grâces me rend gloire] **BWV 17** traite de l'action de grâces de l'un des lépreux guéris par Jésus, et cela pour un enseignement catéchétique très simple : l'homme doit louer Dieu. Il est constitué de deux parties symétriques. La première est introduite par une citation de l'Ancien Testament et a trait à la bonté de Dieu, la seconde, introduite par un fragment du récit évangélique du jour, donc du Nouveau Testament, rappelle le devoir pour tout chrétien de rendre grâces à Dieu. Le *dictum* sous lequel est placée la prédication sonore est un verset psalmique : l'homme doit glorifier son Créateur, et cette action de grâces lui vaudra le salut de son âme. Au chrétien de se poser la question de son action de grâces personnelle en retour de tous les dons qu'il a reçus en partage sur terre, lesquels ne sont que l'annonce de la guérison de son âme et de la félicité dont il jouira dans l'autre monde. Le choral final revient sur l'amour de Dieu pour les hommes dont la vie ici-bas est éphémère. Le caractère moderne des airs, le premier de type concertant, le second de type dansant, contraste vigoureusement avec celui des ensembles vocaux.

Programme Notes

Rather than a setting of the liturgical *Magnificat*, the cantata ***Meine Seel erhebt den Herren*** [My soul praises the Lord], **BWV 10**, is a Vespers *Magnificat* based on excerpts from Luther's translation, combined with free paraphrase, of the source text known as the *Canticle of Mary*. Using one of his favorite techniques, Bach opens with a vast choral movement in which separate sentences of the chorale text are periodically inserted into a lively *concertante* texture. In this movement, a joyful *sinfonia* plays along with the first verses of the *Magnificat* before it is taken up as a *cantus firmus* in the soprano part. The ensuing soprano aria gives the listener the distinct impression of hearing the voice of Mary herself, praising God's name to the sounds of a brisk ritornello. This ritornello unfolds in a kind of perpetual motion transmitted from part to part over the energetic punctuation of each eighth note, with the simultaneous effect of expressing Mary's joy and her praise to the Lord in His works. In the bass aria that follows, divine wrath is represented by a formidable motive whose descending motion illustrates the fall that awaits the mighty of this world. The meditative duo with chorale offers a moment of poignant intensity before the brief concluding doxology.

Preserved only in later copies, ***Der Friede sei mit dir*** [Peace be with you], **BWV 158**, was intended for the third day of Eastertide. Here, the response to the apparition of the Risen Christ is a fervent appeal for the liberation of death. The spiritual framework of the cantata is thus polarized on two points: the farewell to earth and the call to eternal bliss, at the heart of which the vision of Christ's triumph over evil and death and redemption of sinners is manifest. In fact, the cantata's meditation – or, more precisely, what we know of it – derives from the living Christ's greeting to the apostles after He has appeared to the two pilgrims on the road to Emmaus. The disciples are still in the throes of torment following the Passion they have just witnessed, but the blessing of the Risen Christ, "Peace be with you!" uttered three times, incites them to regain their spirits through divine love. Only then is it possible for them to contemplate the peace of their own death, like the old man Simeon who looks forward to eternal bliss. The work undoubtedly has come down to us incomplete, and its structure is fairly rudimentary: a central aria woven into a chorale, preceded and followed by a recitative, before a brief concluding chorale. The great beauty of the aria, a masterpiece curiously isolated within this unfinished context, cannot go unnoticed.

The cantata *Wer sich selbst erhöht, der soll erniedriget werden* [He who exalts himself shall be humbled], **BWV 47**, is a commentary on the twofold teaching of the Gospel for that Sunday: the healing of an invalid on the Sabbath, and the places that should be chosen by guests. The libretto urges the listener to adopt the humility of Christ as a way for Christians to follow in the footsteps of the Redeemer. Therefore, believers should pray for God to help them shun pride by cultivating modesty and disdain for worldly vanities. The construction of the work is very simple: a perfectly symmetrical arch that builds upon a recitative surrounded by a chorus and arias on either side. The central recitative conveys the essential severity of the sermon's lesson, decrying pride as anathema and corrupter of humankind's despicable nature. In Bach's signature style, the large opening chorus provides a strong antithesis. Generously developed, it makes full use of the different instrumental parts to support the voices, in motet style. A purely instrumental introduction opens with a motive of lament, followed by a dialogue between the players, offering a foretaste of elements of the vocal fugue that constitutes the bulk of the piece. This fugue unfolds in two sections: exposition and re-exposition, separated by an interlude. The exposition contains the two halves of the Gospel quotation: the first, "He who exalts himself shall be lowered," as a subject that rises and then falls, and the second, "He who humbles himself shall be exalted," as a counter-subject that falls and then rises.

The text of the cantata *Wer Dank opfert, der preiset mich* [He who gives thanks praises me], **BWV 17**, relates the thanksgiving of one of the lepers whom Jesus had cured. Here, the catechetical admonition is simple: humankind must praise God. The work comprises two symmetrical parts: the first is introduced by an Old Testament quotation extolling God's goodness, and the second begins with a fragment from the day's Gospel, or New Testament reading that reminds all Christians of their duty to give thanks to God. The dictum of the musical sermon is drawn from a psalm verse: humankind must glorify its Creator, for this thanksgiving will be rewarded by the soul's salvation. It befalls individual Christians to examine their personal thanksgiving in relation to the blessings they have received on earth and which are merely signs of the bliss and healing of the soul that await them in the next world. The final chorale returns to the theme of God's love for humankind and the latter's ephemeral life here below. The modernity of the arias, the first in *concertante* style, the second in the style of a dance, contrasts powerfully with the style of the vocal ensemble.

© Gilles Cantagrel

Translation: Le Trait juste

Handel and Haydn Society

Fondée à Boston en 1815 et toujours en activité, la Handel and Haydn Society (HHS) est aujourd'hui le plus ancien organisme, aux États-Unis, à se consacrer aux arts de la scène. Elle fête cette année son bicentenaire par une série de concerts et d'événements spéciaux qui commémoreront avec éclat ses deux cents ans d'histoire. Sous l'impulsion de Harry Christopher, son directeur artistique depuis 2008, elle assume totalement sa mission, qui est d'enrichir, tant en concert que sur disque, la vie musicale et culturelle de Boston et de ses environs, en interprétant les musiques des périodes baroque et classique avec les plus hauts standards d'excellence, tout en mettant sur pied diverses activités éducatives abordables et de qualité. La HHS comprend un chœur et un orchestre qui, depuis le passage de Christopher Hogwood comme directeur artistique de 1986 à 2001, joue sur des instruments d'époque.

Son exceptionnelle réputation se forge dès le XIX^e siècle, avec les premières auditions en Amérique du *Messie* de Handel, de *La Création* de Haydn et de la *Passion selon saint Matthieu* de Bach. La HHS est reconnue aujourd'hui pour ses saisons de concerts, ses tournées, ses radiodiffusions sur les ondes de la National Public Radio et de la chaîne radiophonique WCRB ainsi que pour ses enregistrements. En 2010 paraissait sous étiquette Coro le premier de ceux-ci fait avec Harry Christopher : la *Messe en do mineur* de Mozart. Suivirent, du même, le *Requiem* en 2011 et la *Messe du couronnement* un an plus tard. En 2013 paraissent un très acclamé disque rassemblant deux symphonies et un concerto pour violon de Haydn ainsi que le très populaire *Joy to the World: An American Christmas*. À l'occasion de son bicentenaire, la HHS prévoit graver le *Messie* de Handel et *La Création* de Haydn.

Bien ancrée dans le XXI^e siècle, la HHS est très active dans la collectivité, y jouant un rôle éducatif de premier plan. Mis sur pied en 1985, le Karen S. and George D. Levy Education Program rejoint environ 10 000 enfants chaque année dans les agglomérations les plus démunies du Boston métropolitain. La HHS entretient également d'étroites collaborations avec les institutions culturelles et universitaires les plus renommées, en permettant aux étudiants de se familiariser avec la pratique des répertoires des XVII^e et XVIII^e siècles sur instruments d'époque, en présentant des concerts commentés dans les bibliothèques, les centres communautaires et les musées, et en mettant sur pied des conférences gratuites et des colloques.

Active since its founding in Boston in 1815, the **Handel and Haydn Society** (H+H) is America's oldest continuously performing arts organization. H+H celebrates its Bicentennial in 2015 with a series of special concerts and initiatives to honor 200 years of music making. Under Artistic Director Harry Christophers' leadership, H+H's mission is to enrich life and influence culture by performing Baroque and Classical music at the highest levels of artistic excellence, and by providing engaging, accessible, and broadly inclusive music education and training activities. H+H's Period Instrument Orchestra and Chorus present live and recorded historically-informed performances of this repertoire in ways that stimulate the musical and cultural life of the Greater Boston community and beyond.

H+H's esteemed tradition of innovation and excellence began in the 19th century with the American premieres of Handel's *Messiah*, Haydn's *Creation*, and Bach's *St. Matthew Passion*. Today, H+H is widely known through its local subscription series, tours, concert broadcasts on 99.5 WCRB and National Public Radio, and recordings. H+H's first recording with Harry Christophers, Mozart's *Mass in C Minor*, was issued in September 2010 on the CORO label. Subsequent releases include Mozart's *Requiem* (2011), and *Coronation Mass* (2012), as well as the critically acclaimed *Haydn, Vol. 1* (September 2013) and the best-selling *Joy to the World: An American Christmas* (October 2013). Special CDs being recorded for the Bicentennial include Handel's *Messiah* (currently on sale) and Haydn's *The Creation* (to be released in October 2015).

As a 21st-century performing arts organization, H+H's primary roles are to perform and educate, and to serve as a resource center and community partner. The Karen S. and George D. Levy Education Program, established in 1985, reaches 10,000 children each year in underserved Greater Boston communities. H+H also maintains partnerships with cultural and higher educational institutions. It offers college students opportunities to learn about and perform Baroque and Classical music; presents public programming at libraries, community centers, and museums; and hosts free lectures and symposia.



Ian Watson

chef et orgue / director and organ

Le chef, organiste et claveciniste Ian Watson a dirigé pour la première fois la Handel and Haydn Society en 2008; il y est maintenant depuis 2014 chef en résidence. Né en Angleterre, M. Watson s'est produit comme soliste et a dirigé notamment les Orchestres symphonique de Londres, philharmonique de Londres et philharmonique royal de Londres, les orchestres Scottish Chamber, English Chamber, Academy of St. Martin in the Fields, English Baroque Soloists et The Sixteen. Il apparaît comme chef adjoint, claveciniste et organiste sur de nombreux enregistrements du cycle *Bach Cantata Pilgrimage* dirigé par John Eliot Gardiner. Ian Watson a aussi participé à l'enregistrement de plusieurs trames musicales de films, parmi lesquels *Amadeus*, *La jeune fille et la Mort*, de Roman Polanski, *Restauration*, *Pleure, ô pays bien-aimé*, ainsi que dans le *David Copperfield* de la BBC. En 2014, il dirige pour la première fois la Baroque Band de Chicago, sous les applaudissements de la critique; il a récemment dirigé les Arcadia Players au Mechanics Hall de Worcester dans le *Triple Concerto* et la 9^e *Symphonie* de Beethoven. M. Watson est aujourd'hui directeur musical de la First Parish à Lincoln, au Massachusetts, et directeur artistique de la série de concerts « Live in Lincoln Center ».

Organist, Harpsichordist and Director **Ian Watson** has performed with the Handel and Haydn Society since 2008, and was named Resident Conductor in 2014. Born in England, Mr. Watson has appeared as a soloist or conductor with the London Symphony, London Philharmonic and Royal Philharmonic Orchestras, Scottish Chamber Orchestra, English Chamber Orchestra, Academy of St Martin-in-the-Fields, English Baroque Soloists, and The Sixteen, among other ensembles. He was invited to be the Assistant Conductor, organ and harpsichord soloist, and continuo player for Sir John Eliot Gardiner's *Bach Cantata Pilgrimage*. He has also been featured on numerous recordings and film soundtracks including *Amadeus*, Polanski's a critically-acclaimed debut directing *Death and the Maiden*, *Restoration*, *Cry, the Beloved Country*, and BBC's *David Copperfield*. In 2014, he made his debut with the Baroque Band in Chicago and recently led a performance of Beethoven's *Triple Concerto* and *Ninth Symphony* in Mechanics Hall, Worcester, with the Arcadia Players. He is now Music Director at First Parish in Lincoln, Massachusetts, and Artistic Director of the "Live in Lincoln Center" concert series.



Margot Rood

soprano

Louangée pour sa voix « charmante et lumineuse » par le *New York Times*, la soprano Margot Rood cultive un large répertoire. On l'a entendue récemment, à Carnegie Hall, dans des *Letters Made with Gold* de Shawn Jaeger, *Three Songs* d'Osvaldo Golijov avec l'orchestre A Far Cry et la *Passio* d'Arvo Pärt avec le Boston Modern Orchestra Project. On a également pu la voir sur scène dans différents rôles. M^{me} Rood a récolté deux prix en 2015 : le St. Botolph Emerging Artist Award et le Lorraine Hunt Lieberman Fellow. Elle est une des principales membres de l'Ensemble Lorelei, chœur bostonnais de neuf voix féminines.

Hailed for her "luminosity and grace" by *The New York Times*, soprano **Margot Rood** performs a wide range of repertoire. Recent engagements include her Carnegie Hall solo debut in the world premiere of Shawn Jaeger's *Letters Made with Gold*, Golijov's *Three Songs* with the Boston chamber orchestra A Far Cry, and Pärt's *Passio* with Boston Modern Orchestra Project. She has also held roles in many staged performances. In 2015, she received two awards: St. Botolph Emerging Artist Award, and the Lorraine Hunt Lieberman Fellow (Emmanuel Music). Ms. Rood is a core member of Lorelei Ensemble, Boston's 9-voice women's ensemble.



Sonja DuToit Tengblad

soprano

Les prestations récentes de la soprano Sonja DuToit Tengblad comprennent les rôles de La Fortune et de Junon dans *Il ritorno d'Ulisse* de Monteverdi avec l'ensemble Boston Baroque, d'une Israélite dans *Samson* de Handel avec la Handel and Haydn Society, ainsi que la partie de soprano dans la *Symphonie n° 2* d'Oliver Knussen avec le Boston Modern Orchestra Project. On l'entendra bientôt dans la *Juditha triumphans* de Vivaldi et *La flûte enchantée* de Mozart avec le Boston Baroque, de même que dans la *Passion selon saint Jean* de Bach avec la Handel and Haydn Society. M^{me} Tengblad a remporté un second prix à la American Prize Art Song. Elle chante dans l'Ensemble Lorelei, le chœur Conspirare, les Yale Choral Artists et le Blue Heron Renaissance Choir.

Recent solo highlights for soprano **Sonja DuToit Tengblad** include Monteverdi's *Il ritorno d'Ulisse in patria* (La Fortuna, Giunone) with Boston Baroque; Handel's *Samson* (Israelitish Woman) with the Handel and Haydn Society; and Knussen's *Symphony No. 2* with Boston Modern Orchestra Project. Upcoming highlights include Vivaldi's *Juditha triumphans* (Abra, Ozias) and Mozart's *Magic Flute* (First Lady) with Boston Baroque, and Bach's *St. John Passion* with the Handel and Haydn Society. Ms. Tengblad was awarded second place in the American Prize Art Song and Oratorio Division, and sings with the Lorelei Ensemble, Conspirare, Yale Choral Artists, and Blue Heron.



Margaret Lias

alto

Louangée pour sa voix riche et chaleureuse, l'alto Margaret Lias a chanté pour la première fois au Boston Symphony Hall en 2011, dans *Israël en Égypte* de Handel avec la Handel and Haydn Society. Elle participera prochainement aux productions de la *Messe de Lord Nelson* de Haydn avec l'ensemble Seraphic Fire, du *Fern Hill* de John Coreglano avec le Princeton Pro Musica, d'*Elijah* de Mendelssohn avec l'Orchestre symphonique de New Bedford et du *Requiem* de Mozart avec les True Concord Voices au Lincoln Center. M^{me} Lias se produit également avec la Concert Chorale of New York, les Voices of Ascension, le chœur Musica Sacra de New York et les New York Choral Artists.

Alto **Margaret Lias** is recognized for her "warm, arresting, and rich-toned" singing. She made her Boston Symphony Hall debut in 2011 with the Handel and Haydn Society (Handel, *Israel in Egypt*). Other solo appearances in 2015/16 include those with Seraphic Fire (Haydn, *Lord Nelson Mass*), Princeton Pro Musica (Corigliano, *Fern Hill*), New Bedford Symphony Orchestra (Mendelssohn, *Elijah*), and True Concord Voices (Mozart, *Requiem* – a Lincoln Center debut). Additionally, she performs with Concert Chorale of New York, Voices of Ascension, Musica Sacra New York, and New York Choral Artists.



Emily Marvosh

alto

L'alto Emily Marvosh est membre fondatrice de l'Ensemble Lorelei, qui se consacre aux œuvres nouvelles pour voix de femmes. Elle chantera cette saison la voix d'alto dans le *Messie* de Handel et dans la *Passion selon saint Jean* de Bach avec la Handel and Haydn Society. Figurent également à son agenda des collaborations avec l'Orchestre philharmonique du Rhode Island, l'Opéra de Grand Rapids, le Portland Early Music Festival, dans le Maine, le Handel Choir de Baltimore et la Worcester Chamber Music Society.

Alto **Emily Marvosh** is a founding member of the Lorelei Ensemble, which promotes innovative music for women's voices. She is this season's alto soloist for Handel's *Messiah* and Bach's *St. John Passion* with the Handel and Haydn Society. Additional solo engagements include those with the Rhode Island Philharmonic, Opera Grand Rapids, the Portland (ME) Early Music Festival, the Handel Choir of Baltimore, and the Worcester Chamber Music Society.

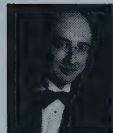


Jonas Budris

ténor / tenor

Polyvalent, le ténor Jonas Budris montre une égale passion pour la musique ancienne et pour la nouvelle. Comme soliste aussi bien qu'en ensemble, il chante souvent avec la Handel and Haydn Society et avec le Boston Baroque. M. Budris a tenu plusieurs rôles dans les productions de l'Opéra de Boston, du Guerilla Opera, du OperaHub et du Odyssey Opera. Membre depuis longtemps du Skylark Vocal Ensemble, il a fait récemment ses débuts avec le Blue Heron Renaissance Choir. Né à Martha's Vineyard, M. Budris a obtenu un diplôme en Sciences et ingénierie de l'environnement du Harvard College.

Tenor **Jonas Budris** is a versatile soloist and ensemble musician who engages with new works and early music with equal passion. He sings frequently with the Handel and Haydn Society and Boston Baroque as a soloist and ensemble singer. Mr. Budris has performed principal and supporting roles with Opera Boston, Guerilla Opera, OperaHub, and Odyssey Opera. He recently made his debut with Blue Heron, and is a longstanding member of the Skylark Vocal Ensemble. Originally from Martha's Vineyard, Mr. Budris holds a degree in Environmental Sciences & Engineering from Harvard College.



Patrick T. Waters

ténor / tenor

Le ténor Patrick T. Waters a obtenu plusieurs diplômes en composition, direction, musique sacrée et interprétation vocale de la Manhattan School of Music et de l'Université de Boston. Il s'est notamment produit avec le Cambridge Concentus dans la *Messe de Mariazell* de Haydn et la cantate *Liebster Gott, wenn werd ich sterben?* BWV 8 de Bach, avec le Bermuda Chamber Choir dans la *Messe en do* de Beethoven et l'*Oratorio de Noël* de Saint-Saëns, avec la Back Bay Chorale dans les *Carmina Burana* de Carl Orff, avec le Boston Modern Orchestra Project dans *A Midsummer Marriage* de Michael Tippett, ainsi qu'avec les chœurs de la Music at Marsh Chapel dans la *Messe en si* de Bach et *Theodora* de Handel.

Tenor **Patrick T. Waters** (B.M. Manhattan School of Music; M.S.M. Boston University) holds degrees in composition, conducting, and sacred music, with additional studies in vocal performance. He has performed with Cambridge Concentus (Haydn's *Mariazellermesse*; Bach's *Liebster Gott, wenn werd ich sterben?*, BWV 8), Bermuda Chamber Choir (Beethoven's *Mass in C Major*; Saint-Saëns's *Oratorio de Noël*), Back Bay Chorale (Orff's *Carmina Burana*), Boston Modern Orchestra Project (Tippett's *A Midsummer Marriage*), and Music at Marsh Chapel (Bach's *Mass in B Minor*; Handel's *Theodora*).



Bradford Gleim

baryton / baritone

Le baryton bostonnais Bradford Gleim chante l'opéra, l'oratorio et le lied, avec une prédilection pour les répertoires baroque et classique. On a pu l'entendre avec, notamment, le chœur Conspirare, l'Opéra de Boston, le Mark Morris Dance Group, les ensembles Boston Baroque, Seraphic Fire et Cut Circle ainsi qu'avec l'Orchestre symphonique de New Haven, le chœur Boston Cecilia et le Quatuor à cordes Borromeo. M. Gleim a aussi enregistré pour les labels Coro, Harmonia Mundi, Musique en Wallonie et Linn Records. Il est aujourd'hui professeur adjoint d'art vocal au Berklee College of Music à Boston.

Boston-based baritone **Bradford Gleim** performs opera, oratorio and song, specializing particularly in Baroque and Classical repertoire. He has been heard with such ensembles as Conspirare, Opera Boston, The Mark Morris Dance Group, Boston Baroque, Seraphic Fire, Cut Circle, The Princeton Singers, The New Haven Symphony, Boston Cecilia, and the Borromeo String Quartet. An active recording artist, Mr. Gleim has recorded on the Coro, Harmonia Mundi, Musique en Wallonie, and Linn Records labels. Bradford Gleim serves as Assistant Professor of Voice at Berklee College of Music.



David McFerrin

baryton / baritone

Le baryton David McFerrin tiendra trois rôles durant la saison 2015-2016 du Boston Lyric Opera, incluant celui de l'Officier dans le drame à deux personnages *In the Penal Colony* de Phillip Glass. Suivront une participation à la tournée californienne de la Handel and Haydn Society, une collaboration avec le New York's Tenet Ensemble et une première prestation avec l'Orchestre symphonique du Vermont. Il s'est déjà produit avec l'Opéra de Santa Fe, celui de Seattle, le Florida Grand Opera, l'Orchestre de Cleveland, l'Orchestre philharmonique d'Israël et l'Orchestre des Boston Pops. M. McFerrin a également chanté aux festivals de Caramoor, de Ravinia et de Marlboro, et il est membre du Blue Heron Renaissance Choir.

Baritone **David McFerrin** sings three roles in the 2015-16 season with Boston Lyric Opera, including the Officer in Phillip Glass' two-character drama *In the Penal Colony*. Upcoming concert engagements include those with the Handel and Haydn Society on their California tour, New York's TENET ensemble, and a Vermont Symphony debut. He has performed with the Santa Fe Opera, Seattle Opera, Florida Grand Opera, Cleveland Orchestra, Israel Philharmonic, and the Boston Pops. Mr. McFerrin has also sung in recital at the Caramoor, Ravinia, and Marlboro Music Festivals, and is a member of the Renaissance vocal group Blue Heron.



INTÉGRALE DES CANTATES DE J. S. BACH : AN 2

Gagnez le coffret (56 disques) de l'intégrale des cantates sacrées de J. S. Bach par Sir John Eliot Gardiner avec le Monteverdi Choir et le English Baroque Soloists. Cette intégrale, réalisée entre 2000 et 2013, est une référence aujourd'hui. (VALEUR TOTALE DE 350 \$)

Pour participer, remplissez ce bulletin et **déposez-le dans la boîte située à la billetterie de la salle Bourgie**, pavillon Claire et Marc Bourgie du Musée des beaux-arts de Montréal. Le concours est en vigueur lors de chaque concert de l'an 2 de l'Intégrale des cantates de Bach (27 septembre, 25 octobre, 29 novembre, 19 et 20 décembre, 31 janvier, 27 et 28 février, 27 mars et 24 avril). Le tirage aura lieu le 29 avril 2016.

.....

Nom Prénom

.....

Sexe Date de naissance

.....

Adresse App.

.....

Ville Province Code postal

.....

Courriel

.....

Tél. (résidence)

Êtes-vous membre VIP du Musée des beaux-arts de Montréal?

oui ☐

non ☐

Êtes-vous abonné à la série de l'Intégrale des cantates de Bach?

oui ☐

non ☐

Est-ce votre première visite à la salle Bourgie?

oui ☐

non ☐

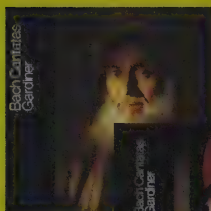
J'accepte de recevoir de l'information sur les concerts
et les promotions de la salle Bourgie.

oui ☐

non ☐

FONDATION **ARTE MUSICA**

CONTEST



COMPLETE CANTATAS OF J. S. BACH : YEAR 2

Win a 56-CD box set of J. S. Bach's complete sacred cantatas by Sir John Eliot Gardiner with the Monteverdi Choir and the English Baroque Soloists. This acclaimed recording, made between 2000 and 2013, is an essential addition to any music collection. (TOTAL VALUE: \$350)

To participate, fill out and deposit this form in the draw box located at the Bourgie Hall ticket counter, Claire and Marc Bourgie Pavilion of the Montreal Museum of Fine Arts.

This contest runs throughout the Year 2 concerts of the Complete Cantatas of J. S. Bach (September 27, October 25, November 18, December 19 and 20, January 31, February 27 and 28, March 27 and April 24). The draw will take place on April 29, 2016.

.....
Last Name First Name

.....
Sex Date of Birth

.....
Address Apt.

.....
City Province Postal Code

.....
Email

.....
Phone (home)

Are you a VIP member of the Montreal Museum of Fine Arts?

yes ☐ no ☐

Have you subscribed to the Complete Bach Cantatas?

yes ☐ no ☐

Is this your first visit to Bourgie Hall?

yes ☐ no ☐

I consent to receive information about concerts and promotions from Bourgie Hall?

yes ☐ no ☐

FONDATION **ARTE MUSICA**

Fondation Guido Molinari



Fondation Guido Molinari

Expositions

SEPTEMBRE 2015–JANVIER 2016

Guido Molinari: ***Quantificateurs***

Tableaux 1978–1997 et
estampes* 1991–1992

**Quelques exemplaires
disponibles*

MARS–JUIN 2016

L'Actuelle **galerie d'art non-figuratif** **1955–1957**

Fondation Guido Molinari
3290, rue Sainte-Catherine Est
Montréal QC H1W 2C6
514 524-2870
fondationguidomolinari.org
Jeu–Dim 13h–17h Jeu 20h

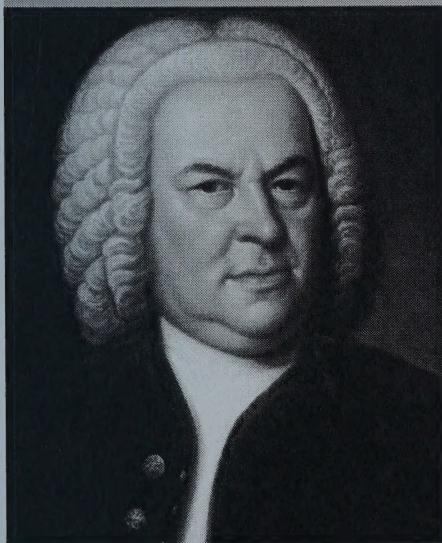
Guido Molinari
Quantificateur bleu, 1991–1997
Acrylique sur toile, 198 × 182 cm
Fondation Guido Molinari
Photo : Guy L'Heureux

CONFÉRENCE
(in French)

LA FONDATION ARTE MUSICA PRÉSENTE

LES PORTRAITS DE BACH

.....



Conférence par
François Filiatrault

.....

MARDI
13 OCTOBRE
17H30
TUESDAY
OCTOBER 13
5.30 P.M.

.....

Auditorium
Maxwell-Cummings
GRATUIT • FREE

.....

sallebourgjie.ca • 514.285.2000

M MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTREAL

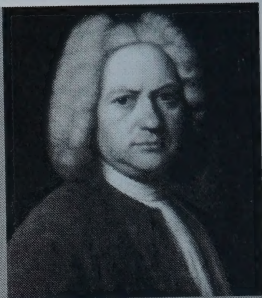
SALLE MUSÉE DES
BEAUX-ARTS
MONTREAL
BOURGIE

FONDATION **ARTE MUSICA**

Présenté par



INTÉGRALE DES CANTATES DE JOHANN SEBASTIAN BACH : AN 2



Dimanche 27 septembre 2015 • 14 h
Sunday, September 27, 2015 • 2 p.m.

1 HANDEL AND HAYDN SOCIETY
(Boston)

Ian Watson, chef
Cantates BWV 10, 17, 47, 158

Conférence : François Filiatrault
le 22 septembre à 17 h 30

Dimanche 25 octobre • 14 h
Sunday, October 25 • 2 p.m.

2 BANDE MONTRÉAL BAROQUE

Eric Milnes, chef
Cantates BWV 76, 79, 98

Conférence : Karim Nasr le 20 octobre à 17 h 30

Dimanche 29 novembre • 14 h
Sunday, November 29 • 2 p.m.

3 VIVA VOCE

Peter Schubert, chef
Cantates BWV 36, 151

Conférence : Gilles Cantagrel
le 24 novembre à 17 h 30

Samedi 19 décembre • 15 h
Saturday, December 19 • 3 p.m.
Dimanche 20 décembre • 14 h
Sunday, December 20 • 2 p.m.

4 I MUSICI DE MONTRÉAL

Jean-Marie Zeitouni, chef
Oratorio de Noël (première partie), BWV 248

Conférence : François Panneton
le 15 décembre à 17 h 30

Dimanche 31 janvier 2016 • 14 h
Sunday, January 31, 2016 • 2 p.m.

5 THEATRE OF EARLY MUSIC

Daniel Taylor, chef
Cantates BWV 7, 18, 78

Conférence : Guy Marchand le 26 janvier à 17 h 30

Samedi 27 février • 15 h
Saturday, February 27 • 3 p.m.

Dimanche 28 février • 14 h
Sunday, February 28 • 2 p.m.

**6 STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE
DE MONTRÉAL**

Christopher Jackson, chef
Cantates BWV 22, 97, 150

Conférence : Dujka Smoje le 23 février à 17 h 30

Dimanche de Pâques 27 mars • 15 h
Easter Sunday, March 27 • 3 p.m.

7 ENSEMBLE CAPRICE

Matthias Maute, chef
Oratorio de Pâques, BWV 249
Cantate BWV 6

Conférence : Philippe Gervais le 23 mars à 17 h 30

Dimanche 24 avril • 14 h
Sunday, April 24 • 2 p.m.

**8 THE CHOIR OF TRINITY WALL STREET
TRINITY BAROQUE ORCHESTRA**
(New York)

Julian Wachner, chef
Cantates BWV 50, 69, 71, 108

Conférence : Geneviève Soly le 19 avril à 17 h 30

BILLETS / TICKETS:

514-285-2000, OPTION 4

SALLEBOURGIE.CA

FONDATION **ARTE MUSICA**

EN RÉSIDENCE AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL DEPUIS 2008, LA FONDATION ARTE MUSICA A COMMÉ MISSION LE DÉVELOPPEMENT DE LA PROGRAMMATION MUSICALE DU MUSÉE.

THE MISSION OF THE ARTE MUSICA FOUNDATION, IN RESIDENCE AT THE MONTREAL MUSEUM OF FINE ARTS SINCE 2008, IS TO FILL THE MUSEUM WITH MUSIC.

SALLEBOURGIE.CA

BOURGIEHALL.CA

514-285-2000, OPTION 4

BOURGIE HALL  **SALLE BOURGIE**

PAVILLON CLAIRE ET MARC BOURGIE / CLAIRE AND MARC BOURGIE PAVILION

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL / THE MONTREAL MUSEUM OF FINE ARTS

1339, RUE SHERBROOKE OUEST / 1339 SHERBROOKE STREET WEST



LE DEVOIR
Libre de penser

Fondation Guido Molinari

Le Musée des beaux-arts de Montréal et la Fondation Arte Musica tiennent à souligner la contribution exceptionnelle d'un donateur anonyme en hommage à la famille Bloch-Bauer.

The Montreal Museum of Fine Arts and the Arte Musica Foundation would like to acknowledge the exceptional support received from an anonymous donor in honour of the Bloch-Bauer Family.